



**Black
Box**

**Dossier
Técnico**

**Technical
File**



THEATRE GREEN BOOK

We're making theatre sustainable

Basic



2025



A Black Box é uma pequena sala de espetáculos polivalente. Foi concebida como sala para apresentação de produções experimentais de teatro e dança com poucos intervenientes.

Sobre a sala há um teto técnico em estrutura fixa tubular que é usada como teia.

As régies de som e luz encontram-se em piso elevado ao fundo da sala, por cima da bancada.

Ao mesmo nível da sala encontram-se os camarins para os artistas, assim como uma pequena sala de leitura.

The Black Box is a small multi-purpose performance space. It was designed as a venue for experimental theater and dance performances featuring a small number of participants.

Above the space, there is a fixed tubular structure that is used as a grid.

The sound and lighting control rooms are located on an elevated floor at the back of the room. At the same level as the main room, there are dressing rooms for the artists, as well as a small reading room.

Índice

Index

03	Área de público Área de artistas Configuração cénica Alimentação eléctrica Estrutura de suspensão Equipamento de palco	Audience area Artists area Stage configuration Electrical power supply Rigging GRID Stage equipment
04	Sistema de iluminação Iluminação cénica Equipamento de iluminação adicional Chão de dança	Stage lighting system Stage lighting Additional lighting equipment Dance floor
05	Ciclorama Som Microfones Comunicações de cena Vídeo	Cycloramas Sound Microphones Stage communication Video
06	Regras de funcionamento e segurança Política de sustentabilidade	Savety and working rules Sustainability policy

Área de público

Audience area

Lotação total (aproximada)	Room capacity (approx.)	70
----------------------------	-------------------------	----

Área de artistas

Artists area

Camarins pequenos	Small dressing rooms	2
Camarins coletivos	Collective dressing rooms	6
Sala de visionamento	Viewing rooms	1
Sala de ensaio	Rehearsal room	1
Sala de leitura	Reading room	1
Lavandaria / Guarda roupa	Laundry / Wardrobe	1

Configuração cénica

Stage configuration

Dimensão da sala Comprimento x Largura	Dimentions Length x Width	11,98m x 13,05m
Altura do teto técnico	Technical grid height	4,75m

Alimentação eléctrica

Electrical power supply

No palco existem tomadas (SHUKO e CEE) de 230V / 50Hz e 2 tomadas trifásicas CEE de 32A à esquerda e à direita de cena. Adicionalmente existe 1 tomada CEE 63A trifásica instalada na sala dos dimmers.

On stage SHUKO and CEE 230V / 50Hz 16A single phase connectors and 2 x 32A 415V 3P+N+T connectors (stage left and right). Additionally there is one CEE 63A 415V 3P+N+T connector located on the dimmer room.

Estrutura de suspensão

Rigging grid

Grid infra-estrutural fixa em tubo de aço Ø48mm em módulos 1x1m (aproximadamente).

Fixed lighting grid with Ø48mm steel pipes, aprox 1m x 1m modules

Equipamento de palco

Stage equipment

Plataforma elevatória GENIE Modelo AWP 20S Altura de trabalho de 8m Altura de plataforma 6,1m Carga máxima de 159Kg (1 pessoa)	GENIE elevating platform Model AWP 20S 8m working height 6.1m platform height Max. load 159Kg (1 person)	1
--	--	---

Sistema de iluminação Stage lighting system

Mesa de luz JANDS VISTA I3 com 1 linha universal DMX	JANDS VISTA I3 lightboard 1 DMX universe	1
Circuito dimmer de 2,2Kw (grid)	2,2Kw dimmer channel (grid)	144
Circuito dimmer de 5Kw (grid)	5Kw dimmer channel (grid)	6
Circuito dimmer de 2,2Kw (chão)	2,2Kw dimmer channel (floor)	24

Iluminação cénica Stage lighting

Projektor PC 650w Marca STRAND / Modelo QUARTET	PC 650w STRAND / QUARTET	30
Projektor de recorte 575w Marca ETC / Modelo SOURCE FOUR ZOOM 25° / 50°	Profile 575w ETC / SOURCE FOUR ZOOM 25° / 50°	10
Projektor de recorte 575w Marca ETC / Modelo SOURCE FOUR ZOOM JR 25° / 50°	Profile 575w ETC / SOURCE FOUR ZOOM JR 25° / 50°	20
Projektor PC 1,2kw Marca STRAND / Modelo CANTATA 7,7° / 50°	PC 1,2kw STRAND / CANTATA 7,7° / 50°	20
Projektor PAR64 1kw Marca THOMAS	PAR64 1kw THOMAS	18
Projektor WASH Light LED Marca LEDING SOLAR ZOOM 8°/40°	WASH Light LED LEDING SOLAR ZOOM 8°/40°	12
Barra LED Marca CHROMA Q Modelo COLOR FORCE 38	LED bars CHROMA Q COLOR FORCE 48	7

Equipamento de iluminação adicional Additional lighting equipment

Projektor PAR 575w marca ETC / modelo SOURCEPAR	PAR 575w ETC / SOURCEPAR	44
Ventilador com comando DMX marca JEM / modelo AF-1	DMX controlled fan JEM / AF-1	1
Máquina de fumo 2000w marca JEM / modelo ZR45 Limitado ao uso de 1 unidade na Black Box	Fog machine 2000w JEM / ZR45 Limited to use of 1 unit in Black Box	2

Chão de dança Dance floor

Rolos de linóleo HARLEQUIM DUO PRO Preto para área total da sala (13m x 2m)	HARLEQUIM DUO PRO Roll black dance floor (8m x 2m)	6
Preto/branco (8m x 2m)	black/white dance floor (13m x 2m)	4

O chão de dança é para uso exclusivo em espetáculos de dança

The dance floor is for exclusive use in dance shows

Cicloramas

Cycloramas

Ciclogama PVC GERRIETS
Modelo Opera
(largura 8m x altura 4,70m)
Projeção frontal

PVC cyclorama GERRIETS
(W 8m x H 4,70m)
Frontal projection

1

Som

Sound

Mesa de som MIDAS M32

MIDAS M32 mixer

1

Colunas amplificadas MEYER SOUND
(2 x UPA-1P + 2 x UPL) tops
(USW-1P) subgraves

Self powered loudspeakers MEYER SOUND
(2 x UPA-1P + 2 x UPL) tops
(USW-1P) subwoofer

4

2

Microfones

Microphones

Microfone dinâmico SHURE SM58

Dynamic microphone SHURE SM58

2

Microfone condensador AKG C391B

Condenser microphone AKG C391B

2

Microfone condensador SENNHEISER MKH70P

Condenser microphone SENNHEISER MKH70P

2

DI Box passiva EMO

Passive DI Box EMO

4

Microfone emissor de mão/lapela
SENNHEISER EW 100-G4

Wireless mics
SENNHEISER EW 100-G4

4

Comunicações de cena Stage communication

Sistema de intercom com 4 beltpack

Intercommunication system with 4 beltpacks

1

Vídeo

Video

Projektor de vídeo PANASONIC PT-D4000E
de 4000 lumens com lente 1.8-2.4:1
(distância focal para uma projeção
de ecrã 4m x 3m situa-se entre 7,37m e 9,75m)

Video projector PANASONIC
PT-D4000E 4000 lumen with 1.8-2.4:1
(throw distance for a 4m x 3m screen prox:
shall be between 7.37m - 9.75m)

1

Regras de funcionamento e segurança

Safety and working rules

A FCCB tem a responsabilidade, segurança e bem-estar dos seus funcionários e público dentro das suas instalações.

The FCCB is responsible for the, safety and well-being of its employees and the public within its facilities.



As seguintes regras e regulamentos devem ser respeitados por todos:

The following rules and regulations must be respected by all:

Todos os cenários, decorações, cortinas e equipamento cenográfico deverão ser construídos com materiais ignífugos ou não propagadores de chama, certificados segundo uma das seguintes Normas:

All scenarios, decorations, curtains and scenographic equipment must be constructed with fire proof or non-flammable materials, certified according to one of the following Standards:

**NFP 92-503-507 (M1)
DIN 4102 (B1)
EN 13773
BS 5867 PART 2B
NFPA 701
EN 13501-1**

NFP 92-503-507 (M1)
DIN 4102 (B1)
EN 13773
BS 5867 PART 2B
NFPA 701
EN 13501-1

Em nenhuma circunstância os elementos de cenário ou os equipamentos técnicos poderão ser montados em posição tal em que impeça o normal funcionamento e acesso a saídas de emergência.

Under no circumstances should scenery elements or technical equipment be positioned in a way that obstructs normal functioning and access to emergency exits.

Nenhum método de fixação deverá ser efetuado em qualquer parte do edifício sem o prévio acordo e aprovação do Departamento técnico.

No methods of attachment should be carried out anywhere in the building without the prior agreement and approval from the Technical Department.

Não são permitidos quaisquer tipos de trabalhos de serralharia, carpintaria ou pintura em palco sem análise e autorização prévia do Departamento Técnico.

Any type of metalwork, carpentry or painting work on stage is not allowed without analysis and prior authorization from the Technical Department.

Política de sustentabilidade

Sustainability policy

CCB: O Futuro é Sustentável

CCB: The Future is Sustainable

No Centro Cultural de Belém, acreditamos no poder da arte para transformar o mundo. Hoje, mais do que nunca, essa transformação passa por um compromisso profundo com a sustentabilidade. A nossa visão é clara: liderar a transição ecológica no setor cultural, tornando-nos um farol de esperança e inovação. O nosso compromisso é firme:

At Centro Cultural de Belém, we believe art transforms the world. Today, more than ever, that transformation depends on our commitment to sustainability. Our vision is clear: to lead the green transition in the cultural sector, becoming a beacon of hope and innovation. Our commitment is firm:

Meta 2030: Atingir a neutralidade carbónica em todas as nossas atividades, desde o edifício às produções artísticas.

2030 Target: To achieve carbon neutrality across all our activities, from our building to our artistic productions.

Método: Adoção do rigoroso ETC Theatre GreenBook, que guiará a transformação verde das nossas criações.

Our Method: Adopting the rigorous ETC Theatre Green Book, which will guide the green transformation of our productions.





Missão: Transformar as nossas operações e inspirar uma onda de mudança, provando que a cultura e a ecologia podem e devem caminhar juntas.

Our Mission: To transform our operations and inspire a wave of change, proving that culture and ecology can and must go hand in hand.

A sustentabilidade não é uma escolha, é a nossa responsabilidade. Junte-se a nós nesta jornada coletiva para proteger o planeta e construir um futuro mais verde.

Sustainability is our shared responsibility. Join us at Centro Cultural de Belém to help protect the planet — get involved, participate in our programs, and contribute to shaping a greener cultural sector.

Fundação Centro Cultural de Belém
Direção de Artes Performativas
Departamento Técnico

Centro Cultural de Belém Foundation
Performing Arts Direction
Technical Department

dapcoordenacaodt@ccb.pt

www.ccb.pt

A FCCB reserva o direito de alterar qualquer item ou informação deste dossier técnico sem aviso prévio.

The FCCB reserves the right to change any item or information in this technical file without prior notice.

SET 2025

SEP 2025